# CONTENIDO


Página

**Introducción** . . . . . 11
**Abreviaturas** . . . . . 12

Lección I . . . . . 13
I. Diálogo . . . . . 13
II. Vocabulario . . . . . 13
Del diálogo . . . . . 13
Adicional . . . . . 14
III. Pronunciación : El alfabeto . . . . . 15
A. Vocales . . . . . 15
B. Consonantes . . . . . 16
Práctica de sh y x . . . . . 16
IV. Gramática . . . . . 17
A. El modo . . . . . 17
B. El verbo . . . . . 18
C. Los pronombres personales . . . . . 18
1. De primera y segunda persona . . . . . 18
2. De tercera persona . . . . . 19
Práctica . . . . . 20
V. Ejercicios . . . . . 21
Respuestas . . . . . 22

Lección II . . . . . 23
I. Diálogo . . . . . 23
II. Vocabulario . . . . . 24
Del diálogo . . . . . 24
Adicional . . . . . 24
Preguntas útiles . . . . . 25
III. Pronunciación . . . . . 25
A. La f : Práctica . . . . . 25
B. La k en palabras prestadas . . . . . 25
IV. Gramática . . . . . 26
A. Las oraciones copulativas : Práctica . . . . . 26
B. Verbos cuya raíz cambia cuando el sujeto es plural . . . . . 26
C. Sufijos verbales . . . . . 27

1. -fe "imperativo, segunda persona" . . . . . 27
2. -nõ "exhortativo, primera y tercera persona" . . . . . 27
3. -a "aspecto completo" . . . . . 28
4. -i "aspecto incompleto" . . . . . 28
5. -kã/-kan "plural" . . . . . 28
6. -fo "tiempo pasado plural" . . . . . 29
7. -tã/-tan "ir y volver" . . . . . 29
8. -pai "desiderativo" . . . . . 29
9. -mẽ "interrogativo" : Práctica . . . . . 29
D. Los pronombres posesivos : Práctica . . . . . 30
E. Los pronombres demostrativos : Práctica . . . . . 31
F. Artículos . . . . . 32
G. El orden de las palabras . . . . . 32
V. Ejercicios . . . . . 32
Respuestas . . . . . 33

Lección III . . . . . 34
I. Diálogo . . . . . 34
II. Vocabulario . . . . . 36
Del diálogo . . . . . 36
Adicional . . . . . 36
Preguntas útiles . . . . . 37
Los números . . . . . 37
III. Pronunciación : Secuencias vocálicas . . . . . 38
IV. Gramática . . . . . 38
A. Sufijos verbales . . . . . 38
1. -ma "negativo" . . . . . 38
-kaspa "no desear, no querer" . . . . . 38
2. -yama "prohibición" : Práctica . . . . . 39
3. -fera/-feran "hacer al venir" . . . . . 39
B. El orden de los sufijos : Práctica . . . . . 40
C. Los verbos akĩ e ikĩ . . . . . 41
D. Los verbos en construcciones de okĩ y kakĩ . . . . . 42
V. Ejercicios . . . . . 44
Respuestas . . . . . 46

Lección IV . . . . . 48
I. Diálogo . . . . . 48
II. Vocabulario . . . . . 49

Del diálogo . . . . . 49
Adicional . . . . . 50
Preguntas útiles . . . . . 50
Términos de parentesco: Práctica . . . . . 50
III. Pronunciación : ts . . . . . 54
IV. Gramática . . . . . 54
A. Sufijos del modo indicativo . . . . . 54
1. -kiă "existencial" . . . . . 54
2. -nĭ "testimonial o afirmativo" . . . . . 55
B. Sufijos modificadores del nombre . . . . . 55
1. -ri "también, tampoco" : Práctica . . . . . 55
2. -res "limitativo" . . . . . 55
3. -ya "posesivo": Práctica . . . . . 56
4. -yama "privativo" : Práctica . . . . . 56
C. Preguntas elípticas . . . . . 57
V. Ejercicios . . . . . 57
Respuestas . . . . . 60

Lección V . . . . . 61
I. Diálogo . . . . . 61
II. Vocabulario . . . . . 62
Del diálogo . . . . . 62
Adicional . . . . . 63
Preguntas útiles: Práctica . . . . . 64
III. Pronunciación : Nasalización . . . . . 64
IV. Gramática . . . . . 64
A. El sufijo enfático . . . . . 64
B. Orden de los adjetivos . . . . . 64
C. Sujeto del verbo transitivo y del verbo intransitivo . . . . . 65
D. Complementos circunstanciales . . . . . 67
1. Complemento de medio . . . . . 67
2. Complemento de compañía . . . . . 68
E. Sujetos y objetos directos sobreentendidos . . . . . 68
V. Ejercicios . . . . . 68
Respuestas . . . . . 70

Lección VI . . . . . 71
I. Diálogo . . . . . 71
II. Vocabulario . . . . . 72

Del diálogo . . . . . 72
Adicional . . . . . 73
III. Gramática . . . . . 73
A. Complemento de procedencia . . . . . 73
B. Complemento de lugar . . . . . 73
1. -xõ con verbos transitivos . . . . . 73
2. -a con verbos transitivos e intransitivos . . . . . 74
C. El contra-expectativo . . . . . 74
D. El tiempo pasado . . . . . 74
1. El tiempo pasado inmediato . . . . . 75
2. El tiempo pasado reciente . . . . . 75
3. El tiempo pasado lejano . . . . . 76
4. El tiempo pasado remoto . . . . . 76
E. El tiempo presente . . . . . 77
F. El tiempo futuro . . . . . 77
1. El tiempo futuro indefinido . . . . . 77
2. El tiempo futuro, aspecto progresivo . . . . . 77
G. Los sufijos de número con sufijos de tiempo-aspecto . . . . . 77
IV. Ejercicios . . . . . 78
Respuestas . . . . . 81

Lección VII . . . . . 83
I. Diálogo . . . . . 83
II. Vocabulario . . . . . 84
Del diálogo . . . . . 84
Adicional . . . . . 84
III. Gramática . . . . . 85
A. Sufijos de modo . . . . . 85
1. -ra "duda de que pueda contestar" . . . . . 85
2. -po "imperativo para llamar la atención" . . . . . 85
B. Los complementos circunstanciales . . . . . 86
1. De compañía . . . . . 86
2. De privación o de exclusión . . . . . 86
3. De lugar . . . . . 87
4. De origen o procedencia . . . . . 90
IV. Ejercicios . . . . . 90
Respuestas . . . . . 91

Lección VIII . . . . . 92
I. Diálogo . . . . . 92
II. Vocabulario . . . . . 93
Del diálogo . . . . . 93
Adicional . . . . . 94
III. Gramática . . . . . 94
A. Los sustantivos . . . . . 94
1. Plural . . . . . 94
2. Género . . . . . 95
3. Sustantivos compuestos . . . . . 96
4. Nombres posesivos . . . . . 96
B. Sufijos modificadores . . . . . 97
1. -koĩ "muy, mucho" . . . . . 97
2. -shara "mucho" . . . . . 97
C. Sufijos verbales . . . . . 97
1. Con verbos transitivos e intransitivos . . . . . 97
a. El sufijo causativo -ma/-man . . . . . 97
b. El sufijo benefactivo -xõ/-xon . . . . . 98
2. Con verbos transitivos . . . . . 99
a. El sufijo -Ṽ/-ã "en perjuicio de" . . . . . 99
b. El sufijo recíproco -nã/-anã . . . . . 99
D. La construcción de propósito en oraciones imperativas y exhortativas . . . . . 100
IV. Ejercicios . . . . . 101
Respuestas . . . . . 103

Lección IX . . . . . 106
I. Diálogo . . . . . 106
II. Vocabulario . . . . . 108
Del diálogo . . . . . 108
Adicional . . . . . 109
Modismos . . . . . 109
III. Gramática . . . . . 109
A. Sufijos que indican el punto de vista del hablante . . . . . 109
1. -ra "repetición de lo que él u otra persona ha dicho" . . 109
2. -mãkai "contingencia" . . . . . 110
B. Sufijos de aspecto del verbo . . . . . 110
1. -panã "impedimento para realizar la acción" . . . . . 110
2 -tiro "potencial" . . . . . 110

Lección XI . . . . . 132
I. Diálogo . . . . . 132
II. Vocabulario . . . . . 135
Del diálogo . . . . . 135
Adicional . . . . . 136
Modismos . . . . . 136
III. Gramática . . . . . 137
A. Sufijos que indican el modo de la oración . . . . . 137
1. -kia "reportativo", . . . . . 137
2. -kĩ "verdaderamente" . . . . . 137
3. -tsi "interrogativo" . . . . . 137
4. -pa "pide permiso" . . . . . 138
5. -pe "imperativo entre parientes" . . . . . 138
B. Partícula de modo -kiki . . . . . 138
C. El sufijo reflexivo -me . . . . . 138
D. Repetición del verbo . . . . . 139
E. Sufijos verbales de movimiento . . . . . 139
1. -kaĩ/-kain y -faĩ/fain . . . . . 139
2. -kerã/-keran y -ferã/-feran . . . . . 139
3. -pake/-pa . . . . . 140
4. -ini . . . . . 140
5. -shin/-shi . . . . . 140
6. -faĩ/-fain . . . . . 141
7. -fã/fan . . . . . 141
8. -ketsa . . . . . 141
F. El complemento circunstancial de tiempo . . . . . 141
G. Construcciones coordinadas . . . . . 141
H. El uso de la aposición . . . . . 142
IV. Ejercicios . . . . . 142
Respuestas . . . . . 143

Lección XII . . . . . 145
I. Diálogo . . . . . 145
II. Vocabulario . . . . . 147
Del diálogo . . . . . 147
Adicional . . . . . 148
Modismos . . . . . 148
III. Gramática . . . . . 149
A. Sufijo de modo . . . . . 149

B. Sustantivos derivados . . . . . 150
C. Verbos causativos derivados . . . . . 150
D. La raíz del verbo funciona como adjetivo . . . . . 150
E. Sufijos necesarios para tener un verbo completo . . . . . 150
F. Orden de los sufijos verbales . . . . . 151
IV. Ejercicios . . . . . 152
Respuestas . . . . . 153

Lección XIII . . . . . 154
I. Narración . . . . . 154
II. Vocabulario . . . . . 156
De la narración . . . . . 156
Adicional . . . . . 157
III. Gramática . . . . . 158
A. Verbos con prefijos . . . . . 158
B. Otros sufijos verbales . . . . . 160
C. Citas directas . . . . . 161

Lección XIV . . . . . 162
Narración . . . . . 162
Traducción . . . . . 162

Vocabulario . . . . . 165
Yaminahua-Castellano . . . . . 165
Castellano-Yaminahua . . . . . 180

# LECCIONES PARA EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA YAMINAHUA

Lucille Eakin

Documento de Trabajo N° 22

MINISTERIO DE EDUCACION
Instituto Lingüístico de Verano
Perú 1991

Instituto Lingüístico de Verano
Yarinacocha, Pucallpa, Perú
1991